



ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДУМА
ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕЗИДЕНТ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Председателю Государственной Думы
Федерального Собрания
Российской Федерации
С.Е.НАРЫШКИНУ

« 23 » ИЮНЯ 20 16 г.

№ Пр-1192

Москва, Кремль

На основании пункта "г" статьи 84 Конституции Российской Федерации и в соответствии с Федеральным законом "О международных договорах Российской Федерации" вношу в Государственную Думу на ратификацию Договор об основах отношений между Российской Федерацией и Республикой Гаити, подписанный в г. Нью-Йорке 29 сентября 2015 г.

- Приложения:
1. Проект федерального закона о ратификации на 1 л.
 2. Распоряжение Президента Российской Федерации о назначении официального представителя на 1 л.
 3. Заверенная копия официального текста Договора на 7 л.
 4. Заключение Правительства Российской Федерации на проект федерального закона на 1 л.
 5. Пояснительная записка к проекту федерального закона на 2 л.
 6. Финансово-экономическое обоснование к проекту федерального закона на 1 л.



270727 164105

Государственная Дума ФС РФ
Дата 24.06.2016 Время 11:22
№1108050-6; 1.1



2 100023 56437 9

7. Перечень актов федерального законодательства, подлежащих признанию утратившими силу, приостановлению, изменению или принятию в связи с принятием федерального закона, на 1 л.



В.Путин

1

Вносится Президентом
Российской Федерации

Проект
№ 1108050-6

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН

О ратификации Договора об основах отношений между Российской Федерацией и Республикой Гаити

Ратифицировать Договор об основах отношений между Российской Федерацией и Республикой Гаити, подписанный в городе Нью-Йорке 29 сентября 2015 года.

Президент
Российской Федерации



РАСПОРЯЖЕНИЕ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Назначить заместителя Министра иностранных дел Российской Федерации Рябкова Сергея Алексеевича официальным представителем Президента Российской Федерации при рассмотрении палатами Федерального Собрания Российской Федерации вопроса о ратификации Договора об основах отношений между Российской Федерацией и Республикой Гаити, подписанного в г. Нью-Йорке 29 сентября 2015 г.



Президент
Российской Федерации В.Путин

23 июня 2016 года

№ 174-рп



ДОГОВОР
об основах отношений
между Российской Федерацией и Республикой Гаити

Российская Федерация и Республика Гаити, именуемые далее Сторонами,

стремясь развивать и укреплять взаимоотношения между двумя государствами с соблюдением принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций и в международном праве,

будучи преисполненными решимости сблизить народы двух государств путем разработки программ и проектов в политической, торговой, экономической, социальной, культурной и гуманитарной сферах и в других областях, представляющих взаимный интерес для двух государств,

подтверждая свою заинтересованность в содействии развитию взаимовыгодного сотрудничества между двумя государствами в вышеуказанных областях,

основываясь на приверженности принципам демократии и уважения основных прав и свобод человека,

признавая важность взаимопонимания и сотрудничества для развития народов и государств,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны развивают свои отношения на основе строгого соблюдения положений Устава Организации Объединенных Наций, принципов суверенного равенства государств, самоопределения народов, разрешения споров мирными средствами, неприменения силы или угрозы силой,

невмешательства во внутренние дела государств, а также других общепризнанных принципов и норм международного права.

Статья 2

Стороны сотрудничают в рамках Организации Объединенных Наций, региональных и международных организаций и форумов с целью содействия укреплению международного мира, стабильности и безопасности, обеспечивая основу для социально-экономического развития и процветания своих народов.

Статья 3

Стороны обмениваются опытом и знаниями в области доступа к рынкам и технологическим достижениям, способствующим укреплению двусторонней и многосторонней торговли.

Статья 4

Стороны развивают взаимовыгодное сотрудничество в торговой, экономической, социальной, экологической, культурной, образовательной и спортивной сферах, в области здравоохранения, предотвращения и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций, противодействия транснациональной организованной преступности и борьбы с терроризмом.

Статья 5

Стороны разрабатывают программы и проекты двустороннего сотрудничества в области науки и техники и способствуют обмену информацией между учеными и научными организациями двух государств.

Статья 6

Стороны сотрудничают в экологической сфере в соответствии с нормами международного права и с принципами, закрепленными в Декларации Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию 1992 года.

Статья 7

Стороны взаимодействуют в сфере борьбы с международным терроризмом в соответствии с двусторонними и многосторонними международными договорами, участниками которых являются оба государства.

Статья 8

Стороны действуют в соответствии с нормами международного права и на основе принципа взаимности, обеспечивая благоприятные условия, необходимые для нормального функционирования на их территориях дипломатических, консульских, торговых миссий и других официальных представительств обоих государств.

Статья 9

Стороны разрешают любые споры и разногласия в части толкования или применения настоящего Договора путем консультаций, переговоров, в том числе по дипломатическим каналам, в соответствии с нормами и принципами, регулирующими отношения между государствами.

Статья 10

Стороны осуществляют и поддерживают постоянный двусторонний диалог по вопросам, представляющим взаимный интерес, через дипломатические представительства и по другим каналам.

Статья 11

Настоящий Договор заключается на 5 лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на последующие 5-летние периоды, за исключением случая, если одна из Сторон до истечения очередного периода письменно уведомляет другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Договора.

Статья 12

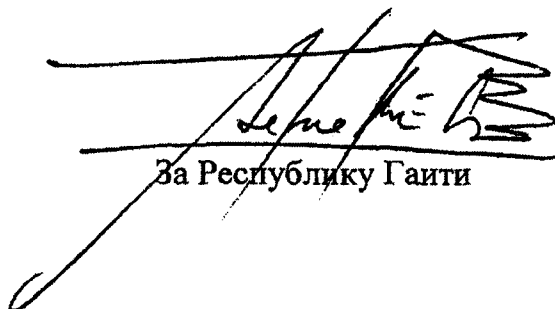
Настоящий Договор вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении обеими Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в г. Нью-Йорке «29» сентября 2015 года в двух экземплярах на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию



За Республику Гаити



**Accord
sur les bases de relations
entre la Fédération de Russie et la République d'Haïti**

La Fédération de Russie et la République d'Haïti, ci-après dénommés «Les Parties»,

Désireux de développer et de consolider les relations bilatérales entre les deux Etats dans le respect des principes énoncés dans la Charte de l'Organisation des Nations Unies et du Droit international,

Considérant leur volonté de rapprocher les deux peuples par la mise en œuvre de programmes et projets dans les domaines politique, commercial, économique, social, culturel, humanitaire et autres domaines d'intérêts communs pour les deux Etats,

Affirmant leur intérêt de promouvoir le développement d'une coopération mutuellement avantageuse pour les deux Etats dans les domaines susmentionnés,

Se basant sur leur attachement aux principes de la démocratie, du respect des droits et des libertés fondamentaux de l'homme,

Reconnaissant l'importance de la compréhension réciproque et de la coopération pour le développement des peuples et des nations,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1er

Les Parties développent leurs relations sur la base du respect rigoureux des dispositions de la Charte de l'Organisation des Nations Unies, des principes de l'égalité souveraine des Etats, de l'autodétermination des peuples, du règlement des différends par des moyens pacifiques, du non recours à la menace ou à l'emploi de la force, de la non ingérence dans les affaires intérieures des Etats, ainsi que d'autres principes et normes du Droit international universellement reconnus.

Article 2

Les Parties coopèrent dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies, des Organisations et des fora régionaux et internationaux afin de promouvoir la consolidation de la paix, de la stabilité et de la sécurité internationales en assurant la promotion du développement socio-économique et de la prospérité de leurs peuples.

Article 3

Les Parties échangent des expériences et expertise dans le domaine de l'accès aux marchés et du progrès technologique susceptibles de contribuer au renforcement du commerce bilatéral et multilatéral.

Article 4

Les Parties développent une coopération mutuellement bénéfique dans les domaines commercial, économique, social, écologique, culturel, éducatif et sportif, de la santé, de la prévention et de la gestion des situations d'urgence, de la criminalité organisée transnationale et de la lutte contre le terrorisme.

Article 5

Les Parties mettent en œuvre des programmes et projets de coopération bilatérale dans les domaines de la science et de la technologie, et facilitent des échanges d'informations entre les savants et les organisations scientifiques des deux Etats.

Article 6

Les Parties coopèrent dans le domaine de l'environnement conformément aux normes du Droit international et en application des principes définis dans la Déclaration finale de la Conférence de l'Organisation des Nations Unies sur l'Environnement et le Développement de 1992.

Article 7

Les Parties coopèrent dans le domaine de la lutte contre le terrorisme international, conformément aux traités internationaux bilatéraux et multilatéraux auxquels les deux Etats ont souscrit.

Article 8

Les Parties agissent, en conformité avec les normes du Droit international et le principe de la réciprocité, pour en assurer les conditions nécessaires au bon fonctionnement sur leur territoire respectif des Missions diplomatiques, consulaires et commerciales et d'autres représentations officielles des deux Etats.

Article 9

Tout litige ou différend qui pourrait surgir de l'interprétation ou de l'application du présent accord est réglé par les Parties par la voie de consultation, de négociation, ainsi que d'utilisation des canaux diplomatiques, conformément aux normes et principes régissant les relations entre Etats.

Article 10

Les Parties s'engagent à promouvoir et encourager le dialogue bilatéral permanent à travers leurs Missions diplomatiques et d'autres voies sur les questions d'intérêt commun.

Article 11

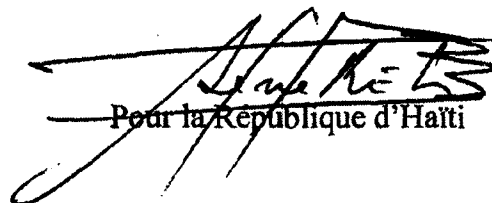
Le présent accord est conclu pour une période de cinq (5) ans et sera chaque fois prorogé automatiquement pour des périodes successives de cinq ans, à moins que l'une des parties notifie par écrit à l'autre partie, avant l'expiration de la période régulière de validation, de son intention de mettre fin à l'accord.

Article 12

Le présent accord entre en vigueur dès la réception de la dernière notification écrite attestant que chacune des deux Parties remplisse les procédures intérieures de son pays, nécessaires pour son entrée en vigueur.

Fait à NEW YORK le 29 SEPTEMBRE 2015 en deux exemplaires originaux, en langues russe et française, les textes faisant également foi.

Pour la Fédération de Russie



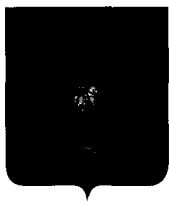
Pour la République d'Haïti

Копия верна:

ДИРЕКТОР
ПРАВОВОГО ДЕПАРТАМЕНТА
МИД РОССИИ



Б. КОЛОДКИН



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

« 14 » ИЮНЯ 20 16 г.

№ 4047П-П2

МОСКВА

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

**на проект федерального закона "О ратификации Договора
об основах отношений между Российской Федерацией
и Республикой Гаити", вносимый в Государственную Думу
Президентом Российской Федерации**

В соответствии с частью 3 статьи 104 Конституции Российской Федерации в Правительстве Российской Федерации рассмотрен проект федерального закона с учетом представленного финансово-экономического обоснования.

Законопроектом предлагается ратифицировать Договор об основах отношений между Российской Федерацией и Республикой Гаити (далее - Договор), подписанный в г. Нью-Йорке 29 сентября 2015 г.

Договор способствует развитию взаимовыгодного сотрудничества между Российской Федерацией и Республикой Гаити в политической, торгово-экономической, научно-технической, культурно-гуманитарной и других областях, представляющих взаимный интерес, а также налаживанию взаимодействия как на двусторонней основе, так и в многостороннем формате.

Реализация Договора не повлечет за собой дополнительных расходов федерального бюджета.

Правительство Российской Федерации поддерживает представленный законопроект.

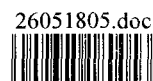
Заместитель Председателя
Правительства Российской Федерации -
Руководитель Аппарата Правительства
Российской Федерации

С.Приходько



2 100034 74966 6

40526
14.06.2016 21:04



26051805.doc

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

к проекту федерального закона "О ратификации Договора об основах отношений между Российской Федерацией и Республикой Гаити"

Проектом федерального закона предусматривается ратификация Договора об основах отношений между Российской Федерацией и Республикой Гаити (далее - Договор).

Договор подготовлен в рамках работы по созданию договорно-правовой базы российско-гаитянских отношений в соответствии с договоренностями, достигнутыми по итогам переговоров министров иностранных дел двух стран. Договор полностью соответствует имеющейся в данной области договорно-правовой практике и отвечает интересам Российской Федерации.

Договор будет способствовать развитию взаимовыгодного сотрудничества между Российской Федерацией и Республикой Гаити.

Договором подтверждается заинтересованность Сторон в налаживании взаимодействия как на двусторонней основе, так и в многостороннем формате в целях содействия укреплению международного мира, стабильности, безопасности, обеспечения основы для социально-экономического развития и процветания своих народов.

Договором также подтверждается намерение Сторон развивать отношения в соответствии с положениями Устава ООН на основе принципов суверенного равенства государств, самоопределения народов, разрешения споров мирными средствами, неприменения силы или угрозы силой, невмешательства во внутренние дела государств, соблюдения других общепризнанных норм международного права.

Предусматривается осуществление сотрудничества по широкому спектру направлений в торговой, экономической, социальной, экологической, образовательной, культурно-гуманитарной, научной и спортивной сферах, а также в области здравоохранения, предотвращения и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций. Стороны договариваются взаимодействовать в борьбе против организованной преступности и международного терроризма.

Договор от имени Российской Федерации подписан Министром иностранных дел Российской Федерации в г. Нью-Йорке 29 сентября 2015 г. на основании решения Президента Российской Федерации.

Реализация Договора не потребует дополнительных бюджетных ассигнований федерального бюджета.

Договор не содержит правил иных, чем предусмотренные законодательством Российской Федерации.

На основании подпункта "г" пункта 1 статьи 15 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" Договор подлежит ратификации.

13

ФИНАНСОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ
к проекту федерального закона "О ратификации Договора об
основах отношений между Российской Федерацией
и Республикой Гаити"

Принятие федерального закона "О ратификации Договора об основах отношений между Российской Федерацией и Республикой Гаити" не потребует дополнительных бюджетных ассигнований федерального бюджета.

ПЕРЕЧЕНЬ

актов федерального законодательства, подлежащих признанию утратившими силу, приостановлению, изменению или принятию в связи с принятием федерального закона "О ратификации Договора об основах отношений между Российской Федерацией и Республикой Гаити"

Принятие федерального закона "О ратификации Договора об основах отношений между Российской Федерацией и Республикой Гаити" не потребует признания утратившими силу, приостановления, изменения или принятия других актов федерального законодательства.